

Slovenski napisi

Stopimo na dan, nas je učiu Dorič

“Slovenci stopimo na dan” je napisu Izidor Predan.

Planinska družina Benečije je zgradila kočjo na Matajuri. Tista hišca ni anonimna. Tista je “koča” in na nji piše “Dom na Matajuri” in vsi ga tako kličejo in poznajo.

Vsaka rieč, in tudi človek, brez imena je neznan, nepoznana in na koncu brez soli.

Dve zelo važne stvari imamo zdaj za pokazati v Benečiji.

Dve stvari, ki predstavljajo vse nas. Prva je Dvojezična šola, druga pa Slovenski kulturni center v Špetru.

Dvojezična šola je anonimna stavba in do malo čajta nazaj je bluo na steni napisano šele “Istituto Mattioni”... Slovenski kulturni center je enako.

Ura je, da na eno in drugo stavbo se napiše jasno, kar so, de vsi tisti, ki gredo mimo, vidijo in berejo, da tle je nekaj posebnega.

Tole gre tudi za naše otroke.

Jest mojim sinovam pravim, da smo Slovenci, da je dobro, da govorimo, pojemo in molimo po našim.

Ma treba je tudi zunaj neki pokazati.

Treba jim je pokazati jasno, de je šola ne samo znotraj, ma tudi zunaj.

Pokazati in jih peljati za roko v “našo šolo” in na kako prireditel v “naš kulturni dom”, ne v kako anonimno in skrito dvorano.

Takrat bojo ponosni na starše, na našo kulturo in tudi sami sebe.

Ce tuole je možno v Gorici in v Trstu, zakaj ne v Benečiji?

Nečam vedno pravim mojim otrokam, de Benečija je revna in de se muormo vedno braniti in skrivati.

Ura je, da v Benečiji prideta na dan “kulturni dom” in “dvojezična šola”.

Dante Cencig



Predsednika Napolitano in Türk med njunim srečanjem v Ljubljani

Predsednik italijanske Republike Giorgio Napolitano prvi pomembni gost Slovenije ob njenem predsedovanju Evropski uniji

Napolitano: “Šola v Špetru zgled sožitja med narodi”

V ponedeljek, 14. januarja je italijanski predsednik Giorgio Napolitano uradno obiskal Slovenijo. Osrednje srečanje je imel z gostiteljem, to je z novim slovenskim predsednikom Danilom Türkom. Srečal se je tudi s slovenskim premierom Janezom Janšo, s predsednikom slovenskega parlamenta Francetom Cukjatičem in z zunanjim ministrom Dimi-

trijem Ruplom. Napolitano je sprejel tudi predstavnike italijanske manjšine v Sloveniji in na Hrvaškem, saj so bili v delegaciji manjšine Furio Radin (poslanec v hrvaškem saborju), Maurizio Tremul in Roberto Battelli (poslanec v slovenskem parlamentu). Türk je Napolitanov obisk označil kot zgodovinski dogodek.

Italijanski predsednik je namreč prvi

visoki gost, ki je obiskal Slovenijo potem, ko je le ta prevzela predsedstvo Evropske unije. O tem je seveda tekla beseda med predsednikoma in ostalimi gostitelji, ki jih je Napolitano srečal. Cestital jim je, za “ogromne korake, ki jih je (Slovenija) naredila na področju gospodarskega in družbenega napredka”. (ma)

beri na strani 4

ZSKD si prizadeva za tesnejše stike s svojimi članicami

Zveza slovenskih kulturnih društev je močna organizacija, saj v njenem okrilju deluje 85 društev in skupin. Njeno težišče je seveda na Trzaskem, kjer ima 53 društev in skupin. Mocna pa je glede na splošne kulturno-zgodovinske razmere tudi v Videnski pokrajini, kjer ima včlanjenih 11 društev oz. pevskih zborov ter svoj sedež z uslužbenko v Reziji, v vasi Solbica. V ponedeljek 14. januarja je bilo v Cedadu pomembno delovno srečanje, ki ga je vodil deželni predsednik Zveze Marino Marsič.

beri na strani 5



Predsednik ZSKD Marino Marsič s predsedniki kd Benečije in Rezije

Novoletno srečanje v Kobaridu

V soboto 19. januarja bo v kulturnem domu v Kobaridu že tradicionalno novoletno srečanje Slovencev Videmske pokrajine in Posočja, ki si bodo že 38. leto segli v roko in si izmenjali voščila za novo leto. Srečanje so priredili trije župani Danijel Krivec iz Bovca, Robert Kavčič iz Kobarida in Uroš Brežan iz Tolmina ter načelnik tolminske upravne enote Zdravko Likar.

Vse bolj obiskano srečanje je lepa priložnost za spoznavanje novih prijateljev a tudi za nadaljevanje dialoga o sodelovanju med Benečijo in Posočjem na različnih ravneh od politično upravne (vsako let je več upraviteljev iz Videmske pokrajine), do kulturne, solske in gospodarske.

Gotovo bo letošnjemu srečanju dal poseben pečat padec meje, ki so ga obmejni ljudje sprejeli z velikim navdušenjem in predvsem z velikim upanjem.

Slavnostni govornik bo letos podpredsednik Državnega zbora dr. Vasja Klavara.

Diritti individuali e collettivi

Politici, sociologi e storici della nostra regione hanno toccato in diverse occasioni la questione dei diritti individuali e collettivi sostenendo tesi spesso tendenziose o discutibili.

Sul Piccolo e su altri mezzi d'informazione, importanti esponenti del Partito democratico (e non solo) hanno messo in evidenza il significato dei diritti individuali mettendo allo stesso tempo in guardia dalle insidie dei diritti collettivi. La maggiore intensità di questi interventi si è registrata in occasione del dibattito sulla legge regionale per i Friulani, ma (sia pure in misura minore) anche a proposito di quella per gli Sloveni. Non è stata l'unica occasione, ma comunque è molto significativa.

Ace Mermolja segue a pagina 8

“Mala apokalipsa” al Trieste film festival



“Mala apokalipsa”, film documentario di Alvaro Petricig che conclude una trilogia composta da “Sarce od hiše” e “Starmi čajt”, sarà proposto in anteprima mercoledì 23 gennaio (ore 18.30) nel cinema Excelsior a Trieste all'interno della 19. edizione di Trieste film festival - Alpe Adria cinema. L'opera, prodotta dal Kinoateljje e dal Zavod Kinoateljje e coprodotta dal circolo di cultura Ivan Trinko, concorre nella sezione documentari.

leggi a pagina 3

La Regione ha stabilito che il nuovo Comune nascerà il 1° gennaio 2009

Per Attimis e Faedis c'è la data della fusione

Il processo di fusione tra Attimis e Faedis prosegue. Nonostante il risultato del referendum consultivo tra la popolazione dei due comuni (51,1% a favore) non sia stato quello sperato dai promotori, la Regione va avanti.

La Giunta regionale, su proposta dell'assessore alle Autonomie locali Franco Iacop, nella riunione dello scorso 11 gennaio ha infatti approvato due distinti disegni di legge per l'istituzione - rispettivamente - dei Comuni di Campolongo Tapogliano (mediante fusione dei Comuni di Campolongo al Torre e Tapogliano) e di Attimis Faedis (per fusione dei Comuni di Attimis e Faedis).

I due ddl stabiliscono che la data di nascita dei nuovi Comuni viene fissata al 1° gennaio 2009, mentre le elezioni avranno luogo nel corso dello stesso 2009, alla naturale scadenza degli organi attualmente in carica nei Comuni originari.

I due referendum si sono svolti lo scorso 25 novembre e l'istituzione del Comune di Campolongo Tapogliano è

stata approvata con l'85,47 per cento dei voti validamente espressi dagli elettori di entrambi i Comuni; quello di Attimis Faedis, come detto, con il 51,1 per cento dei voti.

A seguito dell'appuntamento referendario, come previsto dalla legge 5/2003, entro 60 giorni dalla proclamazione dei risultati (se l'esito è favorevole) la Regione è tenuta a presentare al Consiglio regionale un disegno di legge sull'oggetto del quesito sottoposto a referendum.

I due ddl stabiliscono che gli organi elettivi in carica cesseranno ogni loro funzione al 31 dicembre 2008; dal 1° gennaio 2009, e sino alla data di elezione dei nuovi organi amministrativi, la provvisoria gestione dei nuovi Comuni sarà affidata ad un commissario e ad un vice commissario.



Una veduta di Attimis con la sua zona industriale

Il Consiglio regionale sopprime i viaggi all'estero dei consiglieri

L'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale ha deciso di sopprimere, a decorrere dal 1° gennaio 2008, i viaggi studio all'estero individuali dei consiglieri regionali, e ciò - informa una nota - in coerenza con quanto stabilito dagli Uffici di Presidenza della Camera dei deputati e del Senato della Repubblica nell'ambito delle iniziative di contenimento della spesa pubblica.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Papež Benedikt XVI se je torej premislil in uzaljeno odpovedal nastop na odprtju akademskega leta rimske univerze La Sapienza, kjer študira več kot 200 tisoč mladih. Na svečanem odprtju akademskega leta bi moral spregovoriti o ukinjanju smrtnih kazni v svetu.

Notranje ministrstvo je za papeža pripravilo izredne varnostne ukrepe, saj ve, da mu bodo oporekali tako studentje, kot mnogi profesorji in raziskovalci. Ze dva dni prej so studentje zasedli rektorat z zahtevo, naj univerza preklicke papežu vabilo.

Gre morda za izbruh nezgodovinskega antiklerikalizma? Vsi poudarjajo, da ni tako. Med tistimi, ki papežu oporekajo, so tudi znani katolici, ki poudarjajo, da bi skoraj gotovo ploskali, če bi jim spregovoril kdo od prejšnjih papežev. Jezni so prav nanj, na Josepha Ratzingerja, ki je na marčne ide leta 1990 v Parmi poudaril, da je

imela prav Cerkev, ko je sodila Galileu Galilei. Znano je, da je Karol Wojtila nekaj let pozneje poudaril, da je bil proces proti Galileu in njegovi znanstveni misli napaka, za katero se je celo opravičil. Znanstveniki branijo svojo svobodo in nočejo, da bi se kakorkoli ponovil cerkveni proces proti znanosti. Z njimi pa Ratzingerju oporekajo tudi drugi, ki jim laičnost in torej ločitev med cerkvijo in državo pomenita temeljno ustavno in civilizacijsko vrednoto.

Najbrz ni naključje, da je papež Ratzinger za svoj govor v Sapienzi izbral aktualno temo odprave smrtnih kazni v svetu, kar je brez dvoma politična zmaga italijanske diplomacije v stekleni palači Združenih narodov, toda Vatikan ima do tega vprašanja dvoumno in včasih sprevereno stališče.

Ratzingerju očitajo, da je v uradnem katekizmu, ki ga je sam napisal, smrtno kazen označil kot zgrešeno, a obenem sprejemljivo v nekaterih skrajnih primerih. Za katere izjeme gre, ne pove, vendar zadostuje, da se lahko nanje sklicujejo raznorazni diktatorji in avto-

ritarni režimi kakor tudi bibliško fanatično vodstvo v Beli hiši.

Vendar je Ratzinger sklep glavne skupščine OZN o moratoriju smrtnih kazni sprejel s stališčem, ki vsiljuje tudi moratorij za prekinitev nosečnosti, čes da so enake umoru.

Cerkev ima vso pravico, da nasprotuje splavu, vendar ni dosledna, ko zigosava prav edini način, s katerim se pojav splava briše z zemeljske oble in to je smotrna kontrola rojstev, torej kontracepcija. V resnici pa Vatikan proti kontracepciji grmi skoraj močnejše kot proti splavu.

Zgodijo se celo primeri, kot je obisk prof. Montaignera pri prejšnjem papežu, ko je znanstvenik Karolu Wojtili ponujal eksperimentalno zdravlilo proti njegovi boleznii, a ga je tudi prosil, naj omili svoje nasprotovanje kontracepciji, vsaj v boju proti AIDS-u, ki v Afriki povzroča pravi holokavst. Kot znano, je bil odgovor odklonilen, Montaigner pa je papežu kljub temu ponudil svoja zdravila.

Politični pritisk Vatikanu je neznošen, zato je odgovor nanj neizbežen. Pred kratkim je Benedikt XVI demonstrativno maseval po starem, s hrbtom obrnjenim proti vernikom. Simboli vendar nekaj pomenijo.

Türk o spravi in razvoju v Dražgošah

V nedeljo 13. januarja je več tisoč ljudi (tudi iz zamejstva) v Dražgošah sodelovalo na proslavi, ki je spomnila na tragične dogodke iz zgodovine slovenskega naroda. Ta pripoveduje o veliki moralni moči slovenskega svobodoljubja in je spodbuda za prihodnje izzive, je poudaril slavoslovni govornik, predsednik države Danilo Türk, ki je osrednji poudarek dal spravi in razvoju v postindustrijski dobi.

Dražgoska bitka je ena večjih bitk med drugo svetovno vojno v Sloveniji. Nemski okupatorji so v nekaj januarskih dneh leta 1942 pobili več partizanov in se več domačinov, predvsem otrok in žensk, veliko ljudi pa odgnali v koncentracijska taborišča. Vas so nemski vojniki izropali, požgali in na koncu popolnoma porušili.

"Slovenski oboroženi odpor zoper tujo vojaško okupacijo je v razmerah, ki so bile videti brezupne, pokazal pot v prihodnost. Ta odpor je dokazal nezlomljivost narodnega duha in volje do življenja. Narod, ki je uspel dokazati takšno vitalno moč v tistih težkih časih in jo potrditi v času osamosvojitve države, mora biti sposoben najti odgovore na današnje izzive," je poudaril Türk.

Predsednik je pozval k iskanju moči za odpuščanje, za strpnost in spravo. Pojasnil je, da je bil delež žrtv in trpljenja, ki ga je prispeval slovenski narod v skupnem boju za svobodni svet, zelo velik.

"Včasih slišimo vprašanje, ali je bilo prav in smotrno začeti upor v tako težkih pogojih," je dejal Türk, v nadaljevanju pa poudaril, da je slo za gigantski spopad, ki je odločal o nadaljnji usodi človeštva ter obstoju naroda in njegovi zgodovinski usodi.

"Prispevek, ki smo ga Slovenci tako dali sodobni Evropi in sodobni svetovni ureditvi, nam je podlaga da-

našnje suverenosti in naše samozavesti, s katero sodelujemo pri graditvi nove Evrope," je dodal.

Vendar pa je vojna prinesla tudi številne kršitve človekovih pravic. Cas neposredno po koncu vojne je prinesel velike zločine, kot so bili množični pregoni in poboji poražencev, je opozoril predsednik države in pojasnil, da je vse to del naše zgodovine ter da ne smemo pozabiti ničesar od tega.

"Z odkrivanjem resnice in s tehtno razpravo o naši zgodovini, s popravilo krivic in z odprtim dialogom o naši sedanjosti in prihodnosti bomo sposobni razviti družbo zrelih ljudi, ki bo kos izzivom časa," je dejal predsednik, ki meni, da se do zgodovinskih resnic prepogosto obnašamo nestrpnost in preveč politično.

"Prikazovanje delnih resnic kot edinih ali odločilnih ni resnica, ampak moralno vprašljivo početje. Vsiljevanje lastne sodbe, ki nima podlage v znanstvenih raziskavah in je brez pravno prepričljivih argumentov in zakonitih postopkov, je nasilje nad resnico, mišljenjem in pravom," je prepričan Türk, ki v zadnjem času znake spravljenosti opaza v pogovorih o vojnih zakonih. Hkrati se je predsednik države dotaknil tudi aktualnih tem razvoja v postindustrijski družbi, ki zahteva spostovanje človekovih pravic in družbene solidarnosti.

"Ne sme nam biti vseeno, na kakšen način in s kakšnim občutkom za socialno pravičnost in solidarnost bomo obvladali inflacijo in sedanja socialna in politična gibanja," je poudaril.

Predsednikovim besedam so prisluhnili tudi številni visoki gostje, državnozbornski in evropski poslanci ter župani. Med njimi so bili obrambni minister Karl Erjavec, bivši predsednik države Milan Kučan, predsednika strank SD in LDS Borut Pahor in Katarina Kresal ter ljubljanski župan Zoran Jankovič. (r.p.)

Il Trattato di Lisbona

Il parlamento di Lubiana nella sua seduta del 29 gennaio prossimo ratificherà il trattato di Lisbona, sottoscritto il 13 dicembre scorso nella capitale portoghese dai presidenti dell'UE che ora deve essere ratificato da tutti i paesi membri.

Il trattato di Lisbona, com'è noto, prende il posto della nuova Costituzione europea che era stata "bocciata" e dovrebbe entrare in vigore nel 2009.

La Diocesi vende azioni

La Diocesi di Maribor ha deciso di mettere in vendita la sua quota nell'azienda di telecomunicazioni T-2, una delle principali aziende slo-

Continua la battaglia contro il fumo

vene che offre servizi informativi via cavo: televisione, internet e telefonia.

La decisione di vendere è stata presa dopo che non è stata accolta, da parte di T-2, la richiesta della Diocesi di eliminare dalla programmazione televisiva i canali pornografici.

La Diocesi di Maribor è proprietaria dell'azienda Gospodarstvo Rast, che possiede il 42% di T-2. L'holding Zvon Ena, che con la quota del 51% controlla T-2, è a sua volta controllata da Gospodarstvo Rast.

Il rimanente 7% di T-2 risulta in possesso di persone fisiche.

No al fumo

Le associazioni degli esercenti sloveni premono sul Parlamento affinché modifichi almeno in parte la legge che vieta il fumo nei locali pubblici e che ha provocato, a loro dire, un calo della clientela e addirittura la chiusura di alcuni esercizi.

In particolare hanno interessato della questione la Commissione sanità del Parlamento.

Ma la replica dell'Ordine

dei medici non si è fatta attendere e forte contrarietà alle modifiche proposte è stata espressa anche dagli oncologi.

Benzina più cara

A mezzanotte tra il 14 e 15 gennaio sono aumentati in Slovenia i prezzi dei carburanti. Il prezzo della benzina a 95 ottani è salito a 1,059 euro al litro, quella a 98 ottani a 1,074 euro. Il prezzo del diesel è diminuito attestandosi a 1,055 al litro, il gasolio a 0,720 euro.

Crescita modesta

Nel 2007 sono nati in Slo-

venia circa 1000 bambini in più rispetto all'anno precedente.

Una crescita che viene messa in relazione al maggior numero di donne nella fascia d'età 25 - 35 anni, quando cioè decidono di mettere al mondo un figlio. Ma le proiezioni demografiche non sono rosee anche se l'indice negli ultimi anni è aumentato e si è passati da 1,2 a 1,31 bambini a donna.

Il partito del tiglio

I deputati Saso Peče, Barbara Zgajner Tavš e Boštjan Zagorac, assieme a numerosi

sostenitori, hanno costituito lunedì scorso a Maribor l'associazione Slovenska lipa (Tiglio sloveno) che in vista delle prossime elezioni politiche d'autunno dovrebbe trasformarsi in partito politico.

In parlamento i tre deputati, dopo la scissione dal partito nazionale di Jelincic, hanno costituito un gruppo autonomo.

Miss canine

Sabato e domenica si è svolta a Lubiana la tradizionale mostra internazionale dei cani di tutte le razze. In due giorni di manifestazione sono stati presentati più di 4900 cani, provenienti da 35 paesi.



Bibliobus v petek 18. pride tudi v Špeter

Ta petek bo na vrsti prvi obisk bibliobusa Goriske knjižnice Franceta Bevka na soli v Špeteru. Gre za pravo potujočo knjižnico, ki na skoraj 70 metrih polic premore več kot 3.500 knjig. Za gorisko knjižnico je bibliobus, ki je sel na pot marca 2005, že četrti, saj je tradicija obiskovanja oddaljenih krajev, a tudi sol, tovarn in drugih skupnosti v Posočju močno zakoreninjena. S padcem meje se bosta postajališčem bibliobusa, ki jih je že več kot 70, pridružili še dve postajališči v zamejstvu, sola v Doberdolu in sola v Špeteru. V Špeteru bo bibliobus stal na dvorišču dvojezične šole od 13.00 do 16.00. Učenci so se v knjižnico že včlanili in bodo v petek lahko kar segli po izbranih knjigah, ki jih bodo ob naslednjem obisku čez mesec dni vrnili in izbrali nove. Bibliobusa pa se bodo lahko poslužili tudi drugi uporabniki, tako da bo dopolnjeval ponudbo krajevnih knjižnic.

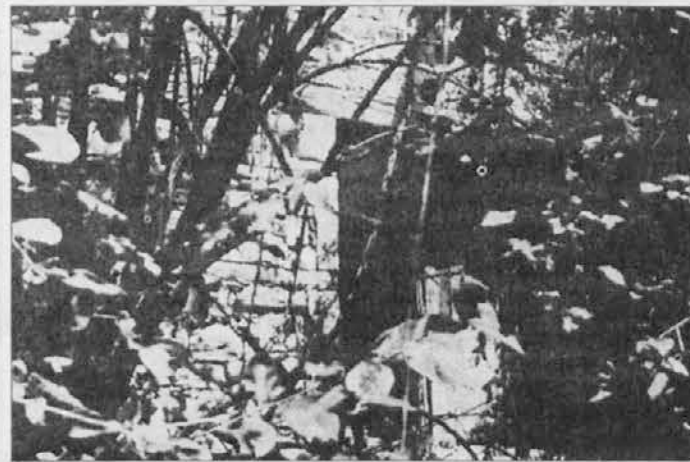
Morda bo se najbolj zanimiva izposoja knjig po predhodnem naročilu, saj bo pri tem mogoče izbirati iz celotnega knjižnega fonda goriske knjižnice in torej poseči tudi po novostih in redkejših izdajah.

"Mala apokalipsa" non è un documentario in senso stretto e tantomeno è una fiction. Con un paradosso, si potrebbe definire un "documentario di fantascienza", che prende comunque spunto da una storia realmente accaduta: la morte di un paese. Cisgne è (era) un piccolo borgo delle Valli del Natisone, che le logiche economiche del vivere moderno - simili qui a quelle di tanti altri luoghi montani o marginali - hanno condannato all'abbandono e alla rovina. In questo caso, l'abbandono definitivo è avvenuto in seguito al terremoto del 1976, quando agli ultimi abitanti è stata prospettata come unica soluzione il trasferimento in altre abitazioni a fondo valle.

Il racconto filmico scritto e diretto da Alvaro Petricig mette in relazione testimonianze e ricordi legati alla vita quotidiana nel paese e al suo declino, con riflessioni e intuizioni sul senso del tempo che il paesaggio delle rovine può suscitare ad uno sguardo "esterno", scevro da implicazioni biografiche personali.

L'apocalisse in luoghi come Cisgne non si annuncia con fragore e squilli di tromba: è u-

In "Mala apokalipsa" l'agonia di Cisgne



no sprofondamento che avviene in sordina, come si conviene alle "periferie dell'impero", i cui accadimenti non suscitano interesse o scalpore; la sua forma visibile è la vitalità vocale della natura che seppellisce e cancella le tracce dell'esperienza umana nella supremazia indifferenza delle vicende, piccole o grandi, della storia.

Petricig afferma che la genesi dell'opera "nasce dalle

suggerzioni provocate da un luogo, prima ancora che dall'esigenza di ricostruire la storia organizzando il pensiero in forma razionale". Suggerzioni che forse dipendono dal fatto che "i luoghi abbandonati ci pongono nello stesso istante di fronte all'elemento vitale, l'esuberante, incontenibile lavoro della natura, e all'evidenza della morte, la decomposizione dei relitti che testimoniano

di vite trascorse, sbiadite nel rischio della dimenticanza. Il mondo in cui oggi viviamo tende a non conservare rovine per il domani. Ciò che giorno per giorno viene rimosso in quanto maceria, alla stregua di un residuo o rifiuto, allude alle tante rimozioni operate nella società contemporanea: la vecchiaia, la malattia, la morte... Costruire un racconto a partire dalle rovine di un paese abbandonato e della comunità che lo abitava può essere un tentativo di riparare a queste amputazioni e recuperare qualche frammento di un'umanità poco appariscente, prima che vada definitivamente perduto."

Le testimonianze contenute nel film sono di Luciano Trinco - Trinčanju, Gian Paolo Bledig - Pečenu, Mario Cernotta - Zuančarju, Delfina Dugaro - Rusacova, Silvana Dugaro - Skaunjakova, Silvia Dugaro - Skaunjakova, Gianni Osgnach - Pierusu.

Nel cammino poetico di Morandini la ricerca della verità che sta sul fondo

Publicata dalla ZIT la raccolta bilingue del poeta friulano

"La poesia ha sempre rappresentato per me la ricerca della verità che giace al fondo, dell'intimo vero." Così Luciano Morandini, citando Saba e Caproni, si presenta al lettore dell'antologia bilingue da poco pubblicata dall'Editoriale stampa triestina - ZIT con il titolo "Camminando camminando - Iti hoditi".

Morandini, classe 1928, è uno dei "grandi vecchi" della cultura regionale. Assieme allo scomparso Amedeo Giacomini ed a Tito Maniaco, ha saputo (e sa) cogliere i cambiamenti a cui la società friulana è andata incontro, a partire dagli anni Cinquanta, quelli del neorealismo, a quelli del terremoto e della ricostruzione, fino ad arrivare ai giorni nostri.

Un intellettuale a tutto tondo che usa la parola in versi per raccontare, con stile essenziale, una quotidianità dispersa di amarezza e disincanto. La conferma nei versi di "Umori d'afa": "i pensieri sono chiodi / appendono uomini e cose / all'essere vero / allora il disegno / è crudo qual è / chiudere gli occhi / dice / recidere quanto sconvolgere / essere in un ventre ancora / in morbido scrigno".

Morandini è anche poeta "civile", uso questa parola nel senso più nobile del termine, visto che non pochi, anche nel mondo letterario, ne fanno un uso non consono. Il poeta affronta i temi della corruzione, della questione irachena, ma anche - ponendo due poesie una accanto all'altra ma non contrapposte - della lotta tra ebrei e palestinesi e delle loro identità: "anch'io / friulano della Bassa / semita minoritario / ebreo che vive altrove..." scrive in una, e nell'altra "vivo tra case diroccate / spiana-

Stazione Topolò - Postaja Topolove

ha cuore di pioppo
corpo di pietra
è luogo presepe
un salto da ogni confine
nelle piccole case
poche anime vive
il tempo trascorre col sole
si scopre universo d'estate
parole colori
note in mille scritture
invenzione senza mercato
sapienze e utopie
fondono lingue uomini cose

Topolovina za srce
telo iz kamna
kraj kot jaslice
na vsako stran le korak do meje
v malih domovih
komaj kje ziva duša
čas tu se po soncu ravna
postane vesolje prek poletja
besede barve
noč v tisočih zapisih
domisljija brez trzne cene
znanje in utopija
spajajo jezike ljudi in stvari

Luciano Morandini
(trad. Marko Kravos)



Luciano Morandini

te da carri armati / da missili che piovono / a pareggiare conti di morte / coi kamikaze bombe umane".

Marko Kravos con le sue traduzioni in sloveno rende onore ad una poesia che è - cosa ormai rara - libera da strette mentali, da condizionamenti, e colma invece di quella esperienza e saggezza di cui tutti avremmo bisogno. (m.o.)

Ciril Kosmač tudi v italijansčini

Pri založbi Mladika v Trstu je zagledala luč knjiga "Sulle orme di un vagabondo", ki prinaša v italijanskem prevodu dve noveli primorskega pisatelja Cirila Kosmača, "Srečo" in "Gosenico". Delo je pripravila, uvodni esej napisala in prevedla raziskovalka in predavateljica na rimski univerzi La Sapienza Maria Bidovec.

Knjiga je namenjena italijanskemu bralstvu, se posebej pa naj bi po njej segali vsi, ki študirajo slovensko literaturo in jezik, saj je opremljena z uvodno studijo o dveh novelah, ob italijanskem prevodu pa prinaša tudi slovenski original.

Po besedah urednice dela je Kosmačeva literarna usoda dokaj nenavadna; stejemo ga lahko med klasike slovenske literature, saj dozivljajo njegova dela v Sloveniji stalno nove izdaje, preveden je v številne evropske jezike, geografsko in tematsko je blizu Italiji, vendar je v italijanskem svetu skoraj nepoznan, z izjemo prevoda novele Tantadruj.

Zato je Bidovec pripravila prevod dveh novel, ki emblematično predstavljata Kosmačevo produkcijo: v "Sreči" zazivi kmečki svet Tolminskega, na katerega avtor gleda z ironično odmaknjenostjo in malinhonijo, Gosenica pa je ob avtobiografski



SULLE ORME
DI UN VAGABONDO

Due racconti
a cura di Maria Bidovec

prirejati simbolično razmisljanje o zivljenju in boju med malimi in velikimi.

Kot pravi Bidovec v zaključku uvodnega esreja, je to delo priložnost, da se tudi v Italiji Kosmačeva literarna produkcija približe spozna.

Ventuno artisti per la mostra collettiva nella Beneška galerija



Foto di gruppo per gli artisti della mostra

E' ancora visitabile presso la Beneška galerija di S. Pietro al Natisone la mostra collettiva "Priblizno 21x29 circa" organizzata dall'Associazione artisti della Benecia e dal circolo Ivan Trinko ed inaugurata lo scorso 21 dicembre.

L'esposizione comprende opere di autori italiani e sloveni della Benecia legati al nostro territorio: Silvia Braida, Silvana Buttera, Loretta Cappanera, Lucia Codromaz, Isabella De Crignis, Marina Floreancig, Giacinto Jussa,

Paolo Manzini, Claudia Raza, Maria Rosa Scoziero, Piero Snidero, Albino Stulin, Moreno Tomasetig, Lucia Trusgnach - Skejcovca, Sergio Valcovich, Diego Valentiniuzzi, Lodovico Zabotto, Silvano Zompicchiatti e Giordano Zorzi.

Una collettiva composta da opere pittoriche realizzate in vari stili, dunque, ma anche da alcune sculture e da fumetti.

La Beneška galerija è aperta dal lunedì al venerdì dalle 14.30 alle 18.

Dve razstavi v knjižnici in tolminskem muzeju

Danes, četrtak, 17. januarja ob se bo v galeriji knjižnice Ciril Kosmač v Tolminu odprla razstava slik Jurija Mikuletiča. Slike bo z naravoslovnega vidika osvetlil Janez Bizjak. Nastopil bo Kvartet trolin Glasbene šole Tolmin. Razstavo organizirata Naravoslovni center Tolmin in Knjižnica Cirila Kosmača.

V galeriji Tolminskega muzeja pa od petka, 18. januarja Kulturno umetniško društvo Mavrica hiša in Tolminski muzej prirejata likovno razstavo "Okvirji brezbrežnosti" avtorja Franceta Slane.

Otvoritev razstave bo ob 18. uri. Ob odprtju bodo spregovorili tolminski župan Uros Brezan, sekretarka na Ministrstvu za kulturo Nada Zoran in likovni kritik Lev Menase. Kulturni program bosta popestrila sopran Janja Hvala in pianistka Mojca Prus.



Azienda Snidaro, apre lo spaccio salumi



Tre momenti dell'inaugurazione dello spaccio salumi

E' stato inaugurato sabato 12 gennaio a Vernasso lo spaccio salumi dell'azienda agricola di Giordano Snidaro. Giordano da una decina d'anni ha intrapreso a tempo pieno un'attività che gli consente di allevare una novantina di suini, di farli macellare, di lavorare ed ora di vendere, anche a Vernasso, i propri prodotti.

All'inaugurazione sono intervenuti il sindaco Tiziano Manzini ed il neoassessore della Comunità montana Lorenzo Cernoia, che hanno elogiato il coraggio di Snidaro nel portare avanti un'attività in un settore, quello agricolo, che molti già consideravano sorpassato per le Valli del Natise e che invece sta riprendendo a funzionare ed a dare soddisfazioni. Con la speranza, è stato detto, che i figli di Giordano vogliano continuare ad impegnarsi in questo ambito.

Un saluto è stato portato anche da Alojz Debellis, presidente regionale della Kmečka zveza, associazione di agricoltori che garantisce assistenza tecnica all'azienda.

Srečanje med Türkom in Napolitanom

“Nismo več del stare Evrope...”

s prve strani

Med pomembnimi temami, ki sta se jih predsednika lotila, je bila tudi sprava.

Predsednik Türk je naglasil, da nam prihodnost “ponuja najboljše pot za odpravo bolečih spominov iz preteklosti.”

Napolitano pa mu je odgovoril, da sta Italija in Slovenija skupaj v EU in da bi bili težko “bolj spravljeni kot na ta način” in dodal: “Nismo več del stare Evrope, katere težke rane sicer se čutimo. Smo del nove Evrope”.

V ospredju je bilo tudi vprašanje manjšin in to ponovno v pozitivnem smislu. Napolitano je pokazal, da dobro pozna pot zaščitnega zakona za Slovence.

Kot mejnik odnosov do manjšine je postavil sprejem zaščitnega zakona za Slovence leta 2001.

Dodal je, da je zakon simbol za odnose med državo in manjšino. Zavzel se je za pospešitev udeležanja zakonskih določil, ki se sedaj že dogaja.

Pri tem je Napolitano omenil kot primer sožitja dvojezično solo v Spletu.

Predsednik Türk je omenil “bilingvizem” in dejal, da naj ne pomeni le simbol pravic,



Med srečanjem dveh predsednikov

ampak da naj bo dvojezičnost praksa v odnosih med ljudmi, ki živijo ob meji in dejansko že danes ustvarjajo na obmejnem prostoru nove življenske pogoje.

Predsednika nista govorila o Hrvaški, predstavniki italijanske manjšine pa so opozorili Napolitano na nevarnost, da bi pomaknjena schengenska meja pomenila globljo



Odisej je odplul v novi čas

Berem v Primorskem dnevniku, da je bila v četrek, 10. januarja v Ljubljani okrogla miza o tem, kaksna bo bodočnost po odpravi meje med Italijo in Slovenijo. Na okrogli mizi so sodelovali Bogo Samsa, Jože Pirjevec, Jože Kuncič, Rudi Pavšič in Boris Peric. Kronist Sandor Tence je med ostalim zabeležil: “Debata, ki je sledila njihovim posegom, pa žal ni izpolnila pričakovanj, saj je v njej močno izstopala posplošena nezaupljivost do Italije, ki je moteče izpadla kot sama sebi namen.” Od udeležencev sem izvedel, da so bili nekateri posegi iz občinstva ostri in zagovarjali neko protizgodovinsko avtarhijo Slovenije.

Pred padcem meje je goriška občinska uprava naročila videmskemu podjetju Alan Norman Comunicazione anketno pred padcem meje med Italijo in Slovenijo. Iz nje izhaja, da bi 39,4 odstotkov Goričanov ohranilo mejne kontrole, kot so bile do padca meje. 36,6 Goričanov je s padcem zadovoljnih, 19 odstotkov pa jih je v bistvu ravnodušnih. Podatki skoraj verno odlikujejo politično situacijo v mestu in z njo vezane odnose do slovenskih sosedom in slovenske manjšine.

Omenjenim podatkom bi lahko dodali zahteve italijanskih obmejnih lastnikov crpalk, godrnjanje nekaterih trgovcev itd. Skratka, padec meje ni bil splošen praznik, ampak je v marsikomu vzbudil negativne občutke.

Objektivno je res, da ob vsakem padcu meje lahko zaidajo nekateri gospodarski sektorji, ki so od meje živeli, v krizo. V videnski pokrajini je bil tipičen primer Trbiž. Ko je

padla meja med Italijo in Avstrijo se je mestece na tromeji, kjer je mrgolelo vsakovrstnih trgovcev in kramerjev, dobesedno izpraznilo. Trbiške občinske uprave so si morale dobesedno izmisljati nove modele preživetja. Turizem je ostal sibak, saj so klimatske spremembe vplivale tako na zimski kot na poletni turizem. Privlačnih struktur tudi ni bilo, izpraznile pa so se trgovine, ki so privabljale bližnje Avstrijce in Slovence. Padec meje je ze in bo se povzročil več podobnih sokov.

Temeljno vprašanje pa ostaja res tisto, ki mi ga je v daljšem razgovoru, ki je rodil intervju za Primorski dnevnik, podala Donatella Rutar. V naših krajih, in to od Milj do Trbiža, v resnici institucije in središča moči ter oblikovalci javnega mnenja niso razvili neke obmejne kulture. Obmejna kultura pomeni, da so ljudje doma na obeh

straneh, da se med sabo poznajo, da kujajo skupne nacrte in čutijo povezave kot nekaj resnično koristnega. V tej smeri so delovali zagnani amaterji in njihova društva (tudi in predvsem slovenska). Mediji in preštevilni politiki pa so se raje ukvarjali z zgodovinskimi diasporami, zamerami, z neporavnanimi računi in nadaljevali mimo zgodovine lov na strahove.

Pomanjkanje medsebojnega zaupanja je najslabši način za premostitev kriz, ki jih padci mej lahko povzročijo. Poti nazaj ni, verjetno pa je še vedno premalo skupnih načrtov. Glede marsičesa (od evroregije do petega koridorja, tržškega pristanišča, energetskih, zdravstvenih, turističnih in drugih povezav) si bosta morali tako Italija kot Slovenija se razčistiti pojme. Vladni možje bodo morali večkrat sestiti za skupno mizo ter k njej povabiti vse najpomembnejše krajevne dejavnike zato, da vsi povedo, kaj bi radi skupaj naredili.

Padec meje lahko seveda jemljemo kot usodo, ki nas je doletela in nam pobrala družinski posel ali pa kaj drugega. Odgovor pa ne more biti v obžalovanju bodečih žic in sprang. Penelopino tkanje je v našem primeru odvečno, saj je Odisej odplul v novi čas.

L'ANPI informa

“Egregio signor sindaco, abbiamo appreso dalla stampa della deliberazione del Consiglio Comunale di Roma del 21 dicembre scorso che ha previsto un finanziamento di 55 mila euro per il progetto di memoria proposto da Alleanza Nazionale “a favore di viaggi di studio per conoscere la tragica storia delle Foibe”. Non intendiamo interferire su un atto amministrativo che il Comune che Lei presiede ha ritenuto di adottare; ci sentiamo però in dovere di esprimere la nostra preoccupazione su tale delibera”.

Inizia così la lettera inviata l'8 gennaio scorso da Federico Vincenti, presidente del Comitato regionale dell'ANPI, al sindaco di Roma Walter Veltroni.

Tre sono le motivazioni espresse da Vincenti per spiegare la contrarietà dell'associazione al documento del Comune di Roma. In primo luogo “la memoria, di qualsiasi evento si tratti, va gelosamente coltivata a condizione che sia contestualizzata, se non vuole degradarsi a uso politico della storia. Nella nostra regione di confine, che sulla sua pelle ha imparato la lezione, qualsiasi personalità, di qualsiasi credo politico, fatta eccezione per il neofascismo revanscista, quando vuole ricordare la nostra storia tormentata compie un percorso obbligato di tre tappe: Gonars (Udine), ove sorse uno dei tanti campi di concentramento fascisti di civili sloveni e croati, la Risiera di

San Sabba (Trieste), ove operò l'unico forno crematorio in Italia, e la foiba di Basovizza, luogo simbolo degli infoibati e deportati durante l'occupazione jugoslava di Trieste e Gorizia. Se questo fosse stato l'obiettivo del progetto finanziato dal Comune di Roma, nulla sarebbe da obiettare”.

Quindi il momento dell'approvazione della delibera che “ha posto il Consiglio comunale di Roma, probabilmente al di là delle sue reali intenzioni, in una posizione di retroguardia, mentre dalle nostre parti si preparavano i festeggiamenti per l'entrata in area Schengen della Slovenia.

Bisognava esserci, e vedere i cittadini sloveni e i cittadini italiani andare e venire in festa tra Gorizia e Nova Gorica e dentro e fuori i confini non più custoditi, abbracciandosi e festeggiando la caduta di quella barriera che già da decenni, e per merito non secondario anche dell'ANPI, aveva meritato la definizione di “confine più aperto” tra l'Europa dei due blocchi contrapposti”.

La terza motivazione riguarda quello che Vincenti definisce “un cedimento vistoso e preoccupante nei confronti del revisionismo neofascista”.

Ne sarebbe un sintomo, scrive il presidente del Comitato regionale dell'ANPI a Veltroni, anche la mancata diffusione della “Relazione della Commissione italo-slovena sui rapporti tra i due paesi tra il 1880 e il 1956”.

Pot slovenske besede v Furlaniji



Na bazi zgodovinskih dokumentov, - od prvih števil v videmskem rokopisu iz leta 1458 do prisega velikega zupana na arengu za časa Beneške republike vse do pridige v slovenščini (po fašistični prepovedi) iz Bevkovega romana Kaplan Martin Cedermač in ustanovitve dvojezične sole -, je režiser Marjan Bevk sestavil prikaz

zgodovine slovenskih ljudi v Furlaniji in istočasno zgodovine slovenske besede pri nas.

Biu je res poseben Dan emigranta lietos. In čeglih kak kosčic tiste 500 liet douge zgodbe kajšnemu ni bil jasen, v glavnem so vsi lepo sparjeli to-delo, saj je potrežno in tudi pametno, da vemo odkod smo prišli in kakšna je

bila pot, ki smo jo prehodili.

Predstavi, kot smo zadnjič napisali, so dali poseben ton mladi igrauci z njih energijo an živahnostjo. Prav je, da povemo tudi njih imena, ki so: Cecilia Blasutig, Martina Canalaz, Dora Ciccone, Iliaria Ciccone, Emma Golles, Giada Iussig, Sara Simoncig, Andrea in Antonella Trusgnach. Posamezne prizore iz

naše zgodovine so predstavili člani Beneškega gledališča Emanuela Cicigoi, Graziella Tomasetig, Lidia Zabrieszsch, Marina Cernetig, Michele Qualizza, Pio Chiabai, Teresa Trusgnach in Renzo Gariup.

Sodelovali so se mlad igralec Primož Jere, Anita Tomasetig in moški pevski zbor Matajur.



ZSKD si želi tesnejše stike s svojimi članicami

Plodno delovno srečanje v ponedeljek 14. januarja v Čedadu

Zveza slovenskih kulturnih društev je močna organizacija, saj v njenem okrilju deluje 85 društev in skupin. Njeno težišče je seveda na Trzaskem, kjer ima 53 društev oz. zborov in skupin in marsikatera od teh ima za seboj že več kot stoletno delovanje. Močna pa je glede na splošne kulturno-zgodovinske razmere tudi v Videmski pokrajini, kjer ima včlanjenih 11 društev oz. pevskih zborov ter svoj sedež z uslužbenko v Reziji, v vasi Solbica.

V ponedeljek 14. januarja so se predsedniki ali predstavniki teh skupin srečali v Čedadu z deželnim predsednikom Zveze Marinom Marsičem in njegovimi sodelavkami, z Rosano Sabadin, ki je deželna koordinatorica, Mariso Peleson, ki je strokovnjakinja v administrativno-fiskalnem delu ter mlado Federico, ki na Zvezi opravlja civilno službo. Kulturno realnost Benečije so zastopali Beneško gledališče, pevski zbori Rečan, Pod lipo, Matajur in Tri doline, kulturno društvo Ivan Trinko, Društvo likovnih umetnikov iz Spetra, Center za kulturne raziskave iz Barda in kulturno društvo Rozajanski dum iz Rezije.

V središču zanimivega in

odprtega razgovora so bila "večna" vprašanja s katerimi se ZSKD ukvarja. Najprej je beseda tekla o deželni dimenziji, ki jo je treba v vsakodnevem delu uveljavljati, pomeni veliko bogastvo izrazov, živahnost in tudi različnost v pristopih, ki prispevajo k večji notranji dinamičnosti in ustvarjalnosti, a je obenem tudi breme in napor, ki ga ob prepričanju in dobri volji blazita le večja organiziranost in koordinacija. V tem smislu je predsednik Marino Marsič



predlagal, da bosta Rosana Sabadin in Marisa Peleson redno zahajali v Čedad, kjer bosta na razpolago včlanjenim društvom ter sodelovali pri bogatitvi splošne kulturne ponudbe Benečije, Rezije in Kanalske doline. Predlog so vsi pozitivno ocenili in ga sprejeli.

ZSKD je združenie društev ki jih zveza podpira, spodbuja in koordinira, je poudaril Marsič in se zavzel za ustvarjanje tesnejše mreže in večje medsebojne povezanosti. Posebej je poudaril tudi izobrazovalno dejavnost, kateri Zveza daje veliko pozornost in leto 2008 bo za Zvezo leto izobrazovanja, kot je dejal. V dialogu in soočenju z drugimi rastemo, se je strinjala pokrajinska predsednica SKGZ Io-

le Namor in dodala, da medsebojna povezanost daje večjo moč vsakemu društvu in celotni skupnosti ter seveda tudi večjo pogajalsko moč. V razpravi, ki je sledila so se prisotni dotaknili novega deželnega zakona za slovensko manjšino konkretnih vprašanj in se posebej poglobili pravilnik Zveze za sofinanciranje kulturnih pobud in dejavnosti društev. Začel se je tudi pogovor o kongresu Zveze, ki bo letos pred poletjem.

Na ponedeljkovem sestanku so sklenili tudi, da bodo večjezično razstavo, ki jo ZSKD pripravlja letos v počastitev 500-letnice rojstva Primoža Trubarja predstavili jeseni tudi v Čedadu.

Trinkov koledar za leto 2008

Predstavitev bo
v četrtek, 31. januarja ob 18. uri

v Slovenskem kulturnem centru
v Spetru, ulica Alpe Adria

KULTURNO DRUSTVO IVAN TRINKO



A Roma intesa per Cividale patrimonio UNESCO

L'assessore regionale alla cultura Roberto Antonaz, a nome della Regione Friuli Venezia Giulia, ed il sindaco di Cividale, Attilio Vuga, mercoledì 9 gennaio hanno sottoscritto a Roma l'intesa per l'attuazione del cosiddetto Piano di gestione del sito "Italia langobardorum: centri di poteri e di culto (568-774)" che l'Italia presenterà quest'anno per l'inserimento di Cividale, in qualità di capofila, e di altri siti nazionali legati alla civiltà longobarda, nella Lista del Patrimonio

mondiale dell'UNESCO. Alla cerimonia della firma è intervenuto anche il ministro Francesco Rutelli.

Per la prima volta, come ha ricordato l'assessore Antonaz (la Regione era rappresentata anche dal vicepresidente del Consiglio regionale Carlo Monai), l'Italia non propone un'unica candidatura, bensì un "percorso culturale" legato ai centri di poteri e di culto della civiltà longobarda, un percorso comunque che vede la piena centralità di Cividale. Antonaz ha quindi

manifestato la sua piena soddisfazione per questo importante atto sulla strada del riconoscimento da parte dell'UNESCO (va ricordato, rileva ancora l'assessore, che già Aquileia è inserita nella Lista del Patrimonio mondiale) ed il suo ringraziamento al Governo nazionale per una scelta che di fatto va a premiare

Un'immagine di Cividale



la città di Cividale e tutto il Friuli Venezia Giulia.

Nell'intesa alla "capofila" Cividale si aggiungono le località longobarde di Brescia, Castelseprio, Gornate Olona, Spoleto, Campello sul Clitunno, Benevento e Monte Sant'Angelo, che "si impegnano a collaborare per la valorizzazione delle aree ricadenti nel sito "Italia langobardorum" per il quale si chiede l'inserimento nella Lista del Patrimonio mondiale dell'UNESCO, nonché per la tutela e la riqualificazione urbana e paesaggistica e la valorizzazione socio-economica dei territori di riferimento delle aree candidate".



Predstavniki
sosednjih
občin, ki
so se
zbrali v
Robedišču



Puno ljudi se je 26. decembra zbralo v Robedišču za praznovati padec meje, ki nas ne bo več ločevala

Je pozno, a ni še prepozno

Obedan se nie čaku, de bojo ljudje takuo veselo sparrjeli padec meje. Obedan nie biu mislu, de se jih tarkaj zbere na vsaki prireditvi po 21. decembru, ko je Slovenija vstopila v schengensko cono. "An vsi spontano, brez posebnih vabil..."

Puno ljudi se je zbralo tudi v Robedišču 26. decembra. Bili so sosede an stari prijatelji iz sosednjih vasi, iz Prosnida v občini Tipana, Cenebole v občini Fojda an Crnegavarha v občini Podbonesec. Bili so vsi stierje župani kupe s kobariskim, Berra, Beccari, Domenis in Kavčič, bila sta predsednik gorske skupnosti Corsi in predsednik upravne enote Likar, ki so tudi vsi lepo gu-

orili o pomenu telega dogodka za vas naš prostor an posebno za narbuj zapušcene an pozabjene vasi.

Predvsem pa so se zbrali ljudje an v ries velikem številu, ki so dali prazniku ton an pomen. Stare povezave so očitno ostale an so se žive ne glede na vojno an hladno vojno.

Prireditve v Robedišču so organizirali kulturno društvo Stol, oz. njegova sekcija Ohranimo Robedišče, v sodelovanju z občino Kobarid in Upravno enoto Tolmin.

"Bilo je domače an priscno, vsi ljudje so bili dobre volje in čutila se je pozitivna energija" nam je poviedala Vida Skvor, ki je bila motor organizacije in je skupaj z



Na sred vasi
je biu tudi
kulturni
program

drugimi 19. Robediščanji prav lepo pogostila vse z domačimi dobrotami, prijaznostjo an toplino. Prireditve se

je dogajala na sred vasi, kjer je pravo atmosfero ustvarilo pet harmonikarjev, dva iz Benečije an trije domači.

Program sta povezovali Vida Skvor in Loredana Kavčič po italijansko. Spregovorili so predstavniki uprav an

vsak je prejel tudi simbolično darilo. Simbolično so tudi v Robedišču prezagali mejno rampo an to sta nardila dva Cenciča, eden iz Robedišča an drugi iz Crnegavarha.

"Nekako smo se vsi odločili", je rekla Vida Skvor, "da ne bomo več gledali nazaj. Občutek smo imeli, da se nekaj na obrobjih začinja. In da ni nikoli prepozno".

Praznik v Robedišču je biu tudi priložnost za pogovor o tem, kako se naprej in se bolj povezati sosednje kraje, o novih pobudah. Tako je Planinska družina Benečije ze vključila v svoj program ureditev steze Crmivrh - Robedišče.

Padla je tudi ideja, da bi prebivalci starih sosednjih občin naredili nekaj skupnega na kulturnem polju... Je res, da če bi tala nasrečna meja padla samuo 20 liet nazaj, bi se stvari puno spremenile. Pa mi smo s tistimi, ki mislijo, podobno kot Vida Skvor, da ni še prepozno.

Luč miru iz Betlehema na Razpotje in v Volče

V Dreki so napravili no posebno slavje za odstranitev meje.

Kulturna društva Kobilja glava iz Dreke, Rečan z Lies, Globočak iz Kambreskega, fara Device Marije, skauti iz Gorice in Trsta - SZSO - pod pokroviteljstvom občin Dreka, Tolmin in Kanal so zbrali en kup otruk in mladih.

V nedeljo 23. decembra, pred pudnevom so skauti pamesli Luč miru iz Betlehema v cierku Device Marije nad Razpotjem v dreški občini. Dosti vasnjanov jih je čakalo.

Maseval je mons. Marino Qualizza in piel je zbor Rečan. Po maši, ker je bla Kvatarinca, so šli usi se na britof.



Pred mašo so te mali od dvojezične šuole zapiel božične piesmi. Potle so skauti razdelili Luč miru in kupe s tistimi, ki so se uamali, so se po host napotili proti Solarjem in Volčem



Ostali na Solarjih, medtem ko so čakali otroke, skaute an vse druge so odstranili zapornice meje... Parvo so poskusili, pa brez uspeha, odrasli...

Potem so sli na Solarje, kjer so Luč miru izročil tudi zupanom. Od tu so nadaljevali njih pot po Duolah do Volc.

besedilo in slike: F. Bonini

.... za njimi
so poskusili pa otroc
So parvezal balončke
na zapornico
in meja je šla
v luht (pru za pru
se je zapela
v telefonsko nit)...



Se en prizor iz praznika na mejji na Stupci 21. decembra. Minister Rupel, rektor videmske univerze Honsell, predsednik dezele Tesini in drugi "odpirajo" mejo (slika Montenero)

Padec meje

Puno ljudi se je 26. decembra zbralo tudi v Podklancu

Muost naj nas še napri povezuje

Padu je konfin an v idarski dolini, na muostu v Podrovnem ali Podklancu, takuo ki mu pravejo, sta se v pandiejak 26. dičemberja srečala tudi slovenski an italijanski Babbo Natale.

Parvi je parsu na konju, ta drugi s kocijo, kalesam an glih na sred mostu sta se srečala an objela. An sevieda z njih senki sta kupe razveselila kakih 150 otrok, ki so se zbrali na tistem prazniku.

Biu je veseu ljudski praznik, na katerem se je zbralo zaries puno ljudi, takuo, ki kažejo an naše fotografije. Ni bluo visokih oblasti, ni bluo uradnih govorov, bluo pa je zlo domače an prijateljsko, nič birokracije an puno človeške topline an solidarnosti

med tistimi, ki so (bili?) narbuj pozabjeni an zanemarjeni.

Ljudje v vesoki idarski dolini zive v zapuščenih vasicah na obieh breguovih. Lieta an lieta po drugi svetovni vojski so jih strasil, de nieso se uagal pogledat tja čez Idrijo, kaj se de bi preguoril med sabo. Tudi kar so lieta 1955 odparli konfin do lieta 1982, ko so zaprli blok v Podklancu nie bluo dost buojs. Strah se je nomalo potalažu, a ljudje so le napri zapuščal svoje hiše an vasi.

Tisti, ki so ostali so zeliel praznovat konac tistega konfina s troštam, de sada bojo buj blizu an bojo imiel vič parloznosti an za kiek kupe narest za rast njih teritorija.



Babbo Natale iz Italije in tist iz Slovenije sta se srečala na muostu v Podklancu



Na muostu so se srečali tisti, ki so lieta an lieta "varval" mejo vsak na svojem koncu Gli ex poliziotti e finanzieri - al centro Charly Caleça - che hanno prestato servizio a Ponte Clinaz fino a che nel 1982 il valico è stato chiuso

Zatuo 26. dičemberja so imiel ja praznik a so tudi po biéral podpis, de se odpre muost čez Idrijo an z njim se pot.

"Vsi smo v Evropi, pa tle so nam diel novo mejo!" je jezna Jožica Strgar, predsednica društva Globočak, ki je bila organizatorka praznovanja kupe s Polisportivo an društvom Sv. Antona iz Oburče an puno domačih ljudi. "Uradno je muost zapart", je dolozla "an tuole ne gre pru ljudem, ki tle tode živijo". De jih je puno tistih, ki jo mislijo ku ona so pokazali številni podpisi, ki so jih tist dan zbral. Upati je sada, de dvie občine, Srednje in Kanal, čimprej usafajo potrebna finančna sredstva za postrojiti an odpriet muost. Je politična an moralna dužnuost, ki jo Italija an Slovenija imata do telih ljudi.

biu praznik v Podklancu parloznost, de se srečajo an stisnejo roko an tisti, ki so konfin "varval", vsak na svoji strani lieta an lieta. Takuo sta med drugimi parsla an Stane Plibersek, ki je biu prvi policaj na bloku v Podklancu an Charly Caleça, ki je biu pa zadnji financ na italijanski strani, dokjer lieta 1982 niso zaparli konfin. Odperjal so ga an buj pozno po potrebi ku-

metu, nam je jau Charly. Bila je policija iz Cedada, simbolno so bili na prazniku tudi graničarji, jugoslavanski sudati, ki so se narvič težav dielali ljudem blizu meje na obieh straneh. Niso zastopil jezika an niso zastopil niti stisk an težav človeka ... Tist v Podklancu na Sv. Stiefan je pa biu pravi senjam, imiel so muziko an prasicke, čarovnika, ki je razve-

seliu mlade an stare. S predstavo Kontrabant čez Idrijo so tudi pokazal na smiesen način, kako je bluo življenje v lietih po ujski an tudi, kakuo so si ljudje gledal pomagat z majhnim kontrabandam, s kakim litram žganja, s kilam mesa, rajža al pa s kafetam. Tisti, ki so parvič gledal an tudi tisti, ki so predstavo že poznal, so se pru razveselil. Vsak je prepoznal sebe, ali svoje starše an none v tistih zgodbah.

Dielo, ki ga je napisala an zrezirala Jožica Strgar za prvi maj 2004, ko smo le v Podklancu praznoval vstop Slovenije v Evropsko Unijo, je biu projekt v katerem so s prijatelji iz Kambreskega sodelovali tudi igrauci Beneškega gedališca. Med njimi je biu an Mario Bergnach, ki je odigral na 25. predstavah in so se ga tist dan na liep an tepeu način spomnili.



Poskrbeli so tudi za spominčke na tist zgodovinski dan



Veliko "rieko" ljudi na muostu v Podklancu



Kontrabant čez Idrijo je bila priložnost za ironičen pogled v našo preteklost, na kmečko modrost ljudi an nepopustljivost mejnih organov...



... bila pa je istočasno izraz upanja, ki ga vsi gojimo za jutrišnji dan an se troštamo, de bomo v novi evropski hiši vsi doma an vsi govoril v svojem jeziku

I diritti individuali e quelli collettivi

dalla prima pagina

Un noto professore mi ha spiegato che ad esempio gli Sloveni potrebbero ottenere di più e sarebbero più "comprensibili" ed "accettabili" per la maggioranza, se accentuassero i diritti individuali, se cioè mettersero più in evidenza "l'io" piuttosto che il "noi". La sottolineatura della minoranza come gruppo darebbe la percezione di un "blocco", di un nucleo chiuso che agisce in contrasto con il corpo maggioritario.

A parte la questione delle minoranze, esistono casi molto chiari in cui il potere ha soffocato l'individuo in nome degli interessi collettivi. Il nazionalismo, il fascismo ed il nazismo hanno compiuto delitti spaventosi in Europa in nome della nazione e della razza. Milioni di persone sono morte decapitate o con il cuore trafitto in nome della fede. Milioni di persone hanno sofferto, sono state uccise o perseguitate in nome della classe operaia.

Tutto ciò tuttavia non significa che tra i diritti individuali e collettivi ci sia una separazione insuperabile. L'oppressione dell'individuo in nome della collettività è tipico delle ideologie e dei fondamentalismi. Ciò non significa che il mondo post-ideologico (?) sia solo una nebulosa di individui.

Io credo che l'Assemblea Costituente abbia definito in modo eccellente i concetti di individuale e collettivo nei principi fondamentali della Costituzione italiana. I padri costituenti avevano vissuto sulla propria pelle la persecuzione e la follia delle ideologie, senza però perdere la lucidità.

Personalmente non vedo soluzioni migliori a quelle della Costituzione e per questa ragione le polemiche e le teorie più disparate mi sembrano superflue.

Nel primo articolo della Costituzione è scritto: "La sovranità appartiene al popolo, che la esercita nelle forme e nei limiti della Costituzione". La parola popolo evidentemente si riferisce alla collettività degli individui. Si potrebbe interpretare come



Nella parte relativa ai diritti la Costituente ebbe una visione molto chiara dei diritti individuali e collettivi, optando per un rapporto equilibrato tra i due

popolo oppure nazione, probabilmente si intende popolo che è portatore di un'identità e non una massa indistinta ed anonima. In ogni caso si tratta di un soggetto collettivo.

Il secondo articolo della Costituzione definisce ed articola ulteriormente questi concetti: "La Repubblica riconosce e garantisce i diritti inviolabili dell'uomo, sia come singolo, sia nelle formazioni sociali ove si svolge la sua personalità, e richiede l'adempimento dei doveri inderogabili di solidarietà politica, economica e sociale".

Qui non c'è alcun dubbio. La Repubblica riconosce e garantisce i diritti dell'uomo e ciò sia quando si tratti di un individuo, sia in presenza di gruppi sociali all'interno dei quali il cittadino forma la propria personalità. L'equilibrio tra l'individuo e la collettività è perfetto.

Quando più tardi Habermas discusse della questione con Taylor, mise in evidenza i diritti individuali ma allo stesso tempo aggiunse che l'individuo non può svilup-

parsi senza o al di fuori della comunità. La riflessione di Habermas si colloca all'interno della sua teoria sulla rete intersoggettiva con cui, come prosecutore della scuola di Francoforte, cercava di smontare la comunità ideologico-sacrale (la classe operaia). La Costituzione italiana, prima ancora di queste riflessioni, aveva già definito con maggior precisione il rapporto tra l'individuo e la comunità cui appartiene, riconoscendo i diritti di entrambi.

Quali sono i gruppi titolari di questi diritti? Il terzo articolo della Costituzione recita: "Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono uguali davanti alla legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingue e di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali".

Ancora una volta viene messa in evidenza la relazione tra cittadinanza ed appartenenza a soggetti collettivi. Il sesso divide l'umanità in due o più gruppi. La razza è

necessariamente un qualcosa di sovraindividuale anche se ovviamente, ad esempio, ogni nero è una persona. La lingua non esiste se non c'è una comunità di parlanti. La fede abbraccia il singolo e la comunità dei fedeli. Le opinioni politiche sono individuali, ma i partiti ad esempio sono dei gruppi.

Il rapporto è definito nel modo più limpido dove si parla di condizioni personali e sociali. Se la Costituzione non avesse attribuito importanza ai diritti collettivi si sarebbe limitata allo status individuale. Insomma, le formazioni sociali sono portatrici di diritti. Lo afferma la Costituzione.

Gli appartenenti alle minoranze conoscono bene l'art. 6: "La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche". La Costituzione fa esplicito riferimento alle minoranze linguistiche e non ai singoli cittadini appartenenti ad una determinata comunità minoritaria. Ciò significa che in riferimento alle minoranze,

la dimensione collettiva dei diritti viene messa in evidenza in modo esplicito.

Mi fermo qui con la citazione degli articoli della Costituzione di cui festeggiamo in questi giorni il 60.esimo anniversario.

E' evidente che nella parte relativa ai diritti, i Costituenti avevano una visione molto chiara dei concetti di diritti individuali e collettivi e che optarono per un rapporto equilibrato tra i due, sposando in sostanza il principio più logico e democratico allo stesso tempo.

Un osservatore penetrante della nostra quotidianità come Bauman, scrivendo dell'individualismo moderno, ha messo in luce un concetto chiaro: il concetto di cittadinanza senza quello di comunità non ha senso. Il cittadino riconosce due principi di base che sono in relazione tra di loro.

Il primo è che i miei diritti si fermano lì dove limitano i diritti dell'altro e quindi si pone un limite ai diritti individuali. Il secondo è che il

cittadino per il proprio bene rinuncia ad una parte della propria sovranità personale e la cede allo stato e dunque a quell'organismo che unisce gli individui nella collettività.

Da ciò discende che la Costituzione riassume sia i diritti individuali che collettivi. Quella italiana lo fa in modo molto accentuato, addirittura più di quanto ne sentano la necessità i cittadini che vivono in un mondo esasperatamente individualista.

Invito quindi chi discute e polemizza a proposito di diritti individuali e collettivi a leggere la Costituzione italiana. Vi troverà un'ottima guida per definire i limiti dei diritti individuali e a che punto i diritti collettivi diventano ingiusti per il cittadino. Ma entrambi sono portatori di diritti.

P.S. Capisco che ci sono difficoltà a confrontarsi con posizioni così chiare. L'Assemblea Costituente non aveva davanti agli occhi l'immagine di questa contemporaneità dove nello stesso stato, accanto a minoranze storiche, convivono nuove comunità etniche e religiose che oggettivamente modificano la nostra società. In Europa oggi ci sono circa 20 milioni di musulmani, una parte (minore) vive in Italia. Per questo per esempio è difficile dire che quella cristiana (in tutte le sue espressioni) sia l'unica fede europea con un grande numero di fedeli. Succede addirittura che la religione cristiana si stia indebolendo in rapporto alle altre religioni. E tutto ciò crea tensione.

Ma proprio la coerente applicazione della Costituzione italiana eviterà i conflitti interetnici, religiosi, ideologici e così via. Chi è emarginato, trova sempre il modo di "mettersi in luce". L'integrazione intesa come appiattimento provoca sempre tensioni che entrano rapidamente in contrasto con la Costituzione.

La paura della disgregazione sociale, insomma, non deve diventare più forte dei diritti costituzionali.

Ace Mermolja

La coerente applicazione della Costituzione italiana eviterà i conflitti interetnici, ideologici, ecc. Chi è emarginato trova sempre il modo di "mettersi in luce"

**NOVI MATAJUR
NAROČNINA
2008
Abbonamento**

ITALIJA..... 34 evro
EVROPA..... 40 evro
**AMERIKA IN DRUGE
DRŽAVE (po avionu)..... 62 evro**
AVSTRALIJA (po avionu)..... 65 evro

Kronaka

V saboto 19. ženarja začne ruonški pust

Lietos je pust zaries kratak, postudierita, de na 6. februarja bo ze Pepeunica... imamo zaries malo dni za "znorevat".

Iz Ruonca so nam pošjal njih program... "Na moreta parmanjkat" nam piše Moz "saj bomo pustinal v saboto an nediejo, kar "obedan" na diela!".

Tel je program: v saboto 19. ženarja, ob 19. uri, se srečajo v Opalti za iti pustinat v Klavoro an Skubino. V saboto 26. ženarja puodejo pustinat le zvičer v Lahove an Zejac. V saboto 2. februarja se srečajo ze ob 8.30 zjutra an pu-

odejo pustinat v Skubino, opudan bo pasta v Opalti.

V nediejo 3. februarja se srečajo ob 9.00 zjutra v Podboniesce, ta pred kamunam an od tu puodejo po osterijah, ki so v Podboniescu, Spietre, v Tarčetu, kjer bo tudi kosilo, v Podpolici an v Logu. V saboto 9. februarja bo v Sarzenti vičerja za vse tiste, ki željo preziviet posebno vičer v veseli družbi... seveda, bo tudi ramonika. Za vičerjo se plača 25 evro vsak.

Na stuojsa parmanjkat!



Klaša 1957 iz Nediških dolin se je srečala v saboto 24. novemberja

"Na stuojsa pravt okuole, de jih imamo petdeset!"



Olà! Pošjal so nam fotografije tisti od klase 1957, ki v saboto 24. novemberja so praznoval petdeset (50!) liet življenja an so tam zdol napisal: "Te narbuojsi so tle, te drugi so se skrival... pa imajo vseglh petdeset liet!".

Ben, ce niesta bli napisal, de jih imata petdeset, smo bli misinli, de sta od kake druge klase saj za se darzat dobro, se darzita, za imiet še volje an kuraže se hecat, skercat tudi... zavojo tegà 50, 40 al 60... le tista je! Vse dobre zelmo vam, ki sta se "kuražno" parstavli pred fotografisko makino, an tudi tistim, ki so se "skrival"... lohni za skerc!



Laurea alla Bocconi per Andrea Predan

In tempi rapidissimi e con il massimo dei voti



va economico-finanziaria" e raggiungendo la brillante votazione di 110/110.

Insieme a lui gioiscono il papà Aldo, la mamma Teresa, la sorella Francesca, gli zii Flavia e Roberto, i cugini Michela e Alessandro, la nonna Ines, oltre agli amici che numerosi si sono spostati per ascoltarlo, e non solo dal Friuli, ma anche dal resto d'Europa. Andrea infatti ha eccellentemente raggiunto l'obiettivo della laurea dopo un periodo di studio a Parigi presso l'Università "Science Po", dove oltre a perfezionare l'uso della lingua francese ha seguito corsi master di finanza.

Sabato 15 dicembre 2007, il dott. Andrea Predan, a soli 24 anni ha discusso la tesi di laurea magistrale, ovvero di specialità, presso l'Università Bocconi di Milano, presentando l'elaborato dal titolo: "Project Financing in Sanità: la valutazione dell'attuale stato dell'arte da una prospet-

Bravo Andrea! Continua a portare nel cuore le Valli del Natisone (in particolare Scrutto) dove torni sempre volentieri e con orgoglio, e a testimoniare l'ottimismo e l'intraprendenza che permettono di raggiungere i propri obiettivi! E complimenti ad Aldo e Teresa che hanno in casa due ragazzi da 110!

Marina darži že štierdeset liet hotel v Naborjetu

Je bluio lieto 1967, kar Marina Vogrig - Fuščjova an Egidio Chiabai - Stefnel, obadva iz Velikega Garmikà, sta sla zivet v Naborjet (Malborghetto). V telo vas, ki je v Kanalski dolini, sta parsla zavoyo diela: uzela sta hotel "Valcanale", ki je tudi ristorante an gostilna.

Dielo sta znala lepou opravyat, saj go par Hlocju sta ze darzala tratorijo "Alla posta".

Dielala sta lepou, saj sta nimar imiela puno klientu. Tuole tudi potlè, ki Egidio je lieta 1989 zapustu tel sviet.

Takuo je Marina na 3. aprila 2007 kupe z nje hceram praznovala 40 liet odkar nepretargano darži v rokah hotel v Naborjetu.

Je biu velik senjam, obedan nie teu parmanjkat takuo se je okuole Marine zbralo

puno parjatelju an klientu.

Marina, kuražno takuo napri se puno an puno liet.

La signora Marina Vogrig - Fuščjova di Grimacco superiore assieme alle figlie Tiziana, Emanuela e Nerina (da sinistra), ha festeggiato lo scorso anno a Malborghetto i 40 anni di attività della famiglia. Infatti è dal 1967 che qui gestisce l'albergo Valcanale con ristorante e bar. Assieme a lei fino al 1989, anno in cui ci ha lasciati per sempre, anche il marito Egidio Chiabai - Stefnel di Grimacco



RISULTATI

1. CATEGORIA
Valnatison - Riviera 1-0

3. CATEGORIA
Azzurra Premariacco - Audace 0-0

GIOVANISSIMI
Moimacco - Torre 1-0

CALCETTO
Merenderos - Varmo 6-9
S.t.u. Fagagna - V-Power 8-5

PALLAVOLO MASCHILE
Pol. San Leonardo - Lignano 1-3

PALLAVOLO FEMMINILE
Aurora Volley - Pol. San Leonardo 3-0

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA
Valnatison - Lavarian Morteau (20/1)

3. CATEGORIA
Assosangiorgina - Audace (20/1)

GIOVANISSIMI
Itala San Marco - Moimacco (20/1)
Valnatison - Cussignacco (20/1)

AMATORI
Sos Putiferio - Dinamo Korda (19/1)

CALCETTO
Al Bocal - Paradiso dei golosi (21/1)
Drimex - Merenderos (18/1)
Manzignel - V-Power (19/1)

PALLAVOLO MASCHILE

SICEM Udine - Pol. San Leonardo (19/1)

PALLAVOLO FEMMINILE
Pol. San Leonardo - Azzurra (18/1)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA
Maranese 32; Valnatison, 27; Lavarian Morteau 26; Palazzolo 25; Aurora Buonacquisto Remanzacco 24; Riviera, Arteniese, Cjarlins Muzane 23; Reanese 21; Torreanese 20; Ancona Udine 19; Castionese 17; Ol3, Tarcentina 14; Medeuza, Latisana 11.

3. CATEGORIA
Cormons, Sagrado 29; Rangers, S. Gottardo 27; Azzurra Premariacco, Pocenia 25; Villano-

va 23; Lestizza, Ronchis 22; Pro Farra 21; Poggio 20; Moimacco 19; Audace 18; Zompicchia 14; Trivignano 8; Assosangiorgina 1.

JUNIORES

Forum Julii 34; Reanese 30; Bearzi 29; Arteniese* 19; Riviera 18; Venzone 16; Union Martignacco*, Pagnacco 15; Torreanese, Graph. Tavagnacco 13; Osoppo* 12; Fortissimi 11; Ragogna 4; Majanese 2.

GIOVANISSIMI (REGIONALI)

Itala San Marco 36; Virtus Corno 32; Moimacco 30; San Giovanni Trieste 29; Sacilese 27; Comunale Fiume Veneto Bannia 26; Bearzi 14; Cormor 12; Torre 4; Torviscosa 2.

GIOVANISSIMI (PROVINCIALI)

Forum Julii 18; Valnatison**, Centro Sedia* 17; Azzurra Premariacco, San Gottar-

do 14; Cussignacco*, Fortissimi, Buttrio 12; Chiavris 2; Aurora Buonacquisto 1.

GIOVANISSIMI (SPERIMENTALI)

Itala San Marco 27; Donatello/B 22; Valnatison 19; Virtus Corno 17; Bearzi 16; Cormons 10; Pro Romans 9; Union '91, Sangiorgina 4; Tre Stelle 3.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Pro Cargnacco 17; Birago bar 16; Trattoria da Raffaele 15; Amatori Calcio Pozzuolo, Dinamo Korda*, Il Gabbiano 13; Amatori Campoglio 12; Colugna 11; Bar Pizzeria Le Valli 10; Amatori San Domenico, Sos Putiferio* 9; Redsking 3.

* una partita in meno - ** due partite in meno.

La Valnatison torna al successo battendo il Riviera grazie ad una rete del centrocampista sanpietrino

Decide Mottes, l'obiettivo resta la salvezza

L'Audace chiude l'andata con un pareggio a Premariacco
Un rigore di Cudicio lancia i Giovanissimi del Moimacco

E' ritornata al successo la Valnatison che, alla ripresa del campionato, ha superato la valida formazione del Riviera. La formazione valligiana ha chiuso il girone di andata al secondo posto della classifica conquistando ventisette punti. Al primo obiettivo che si sono prefissi i ragazzi allenati da Ezio Castagnaviz, quello della salvezza, mancano ancora dieci punti. Luca Mottes ha siglato la rete del successo della Valnatison sulla compagine di Magnano. Domenica prossima è in programma a San Pietro la sfida con la Lavarian Morteau. Nella gara di andata a Mortegliano la Valnatison era stata beffata all'ultimo secondo della gara a causa di una sfortunata autorete. I nostri



Michele Passariello (Giovanissimi regionali)

ragazzi cercheranno di "vendicare" la sconfitta.

In Terza categoria prosegue la serie positiva dell'Audace di S. Leonardo che ha

chiuso il girone di andata a Premariacco costringendo l'Azzurra al pareggio.

Vincendo domenica prossima la gara in programma ad Udine con la compagine dell'Assosangiorgina, fanalino di coda del girone, la squadra guidata da Robi Cudicio, con i tre punti in palio, potrebbe migliorare ulteriormente la sua attuale posizione in classifica.

E' ripresa positivamente la marcia dei Giovanissimi regionali del Moimacco che, grazie ad un calcio di rigore trasformato da Devid Cudicio, hanno superato la formazione della Torre. Un risultato striminzito, quello ottenuto dai ragazzi allenati da Arnaldo Venica che hanno sprecato una decina di palle gol. Per

Conclusa la pausa per le festività, hanno ripreso il loro cammino nel campionato di Eccellenza del calcio a cinque amatoriale il Paradiso dei golosi di San Pietro al Natison, che ha giocato ieri sera, mercoledì 16, ed i Merenderos che hanno ospitato il Varmo. Una ripresa del campionato amara per il team di Simone Vogrig e soci.

La V-Power di San Leonardo ha concluso la fase dei recuperi con un successo sul Ristorante alla Frasca verde. La formazione ha ripreso il suo cammino ritornando a mani vuote dalla trasferta che la vedeva impegnata con la S.t.u. Fagagna.

CLASSIFICHE CALCIO A CINQUE
(aggiornate alla decima giornata)

ECCELLENZA

Il Biscotto 17; Bizetauno mobili 14; Varmo, Euco-games, Osteria la Cjcarade 13; Paradiso dei golosi 10; La Torate Paluzza 9; Drimex, Bunker Tre, Merenderos 8; Nuova Udinese Sport 7; Al Bocal 0.

PRIMA CATEGORIA

Bar Erica 16; Pagnacco, V-Power 12; Zomeais, Amici della Palla 11; Happy Hour, S.t.u. Fagagna 8; Ristorante alla Frasca Verde, Manzignel 6; Pizzeria Grizzly 5; Casaidea Immobiliare 4.

concludere la prima fase del campionato mancano solamente tre turni. Domenica 20 gennaio la squadra sarà impegnata nella "tana" della capolista Itala San Marco cercando di ritornare a casa con un risultato positivo.

Le ultime due gare vedranno il Moimacco impegnato a Trieste con il San Giovanni e

con la Sacilese tra le mura di casa.

Sempre domenica alle 10.30 sul campo di Savogna è in programma il primo recupero della formazione dei provinciali che ospiteranno gli udinesi del Cussignacco. Se i ragazzi guidati da Giancarlo Armellini otterranno un risultato positivo saliranno

sul gradino più alto della classifica. La domenica successiva a Savogna è in programma la sfida al vertice tra Valnatison e Centro Sedia. Il risultato di questa gara risulterà decisivo per decretare chi tra le due squadre si fegerà del simbolico titolo di campione d'inverno.

Paolo Caffi

Le sorelle sprint di Sorzento

Il 2007 si è chiuso con tante soddisfazioni sportive per Natalia e Dora Ciccone di

Sorzento. Le due sorelle sono impegnate ormai da diversi anni nella pratica del ciclismo

su strada e sempre più si stanno affermando a livello regionale.

L'annata appena trascorsa ha visto Natalia debuttare nella categoria Esordienti, impegnata in gare su strada e su pista a livello triveneto e con la partecipazione ai campionati italiani su strada in provincia di Pisa. Natalia quest'anno ha vestito i colori dell'A.S.D. Ciclistica Pieris - Team Isonzo, unico sodalizio delle provincie di Gorizia, Udine e Trieste che ha allestito una squadra femminile nella categoria. Natalia ha tra l'altro conquistato il titolo di campionessa regionale su strada della categoria Esordienti del 1° anno, affermandosi in tutte le quattro prove in cui era articolato il campionato. A livello interregionale Natalia si è piazzata 5ª nella classifica finale del campionato triveneto su strada mettendosi in evidenza per le sue doti di passista veloce su tutti i tipi di percorso. Anche in pista Natalia ha ben figurato conquistando la medaglia di bronzo ai campionati regionali della pista nella prova individuale a punti e contribuendo al buon risultato della rappresentativa del velodromo di San Giovanni al Natison nel campionato nazionale intercentri della pista.

La sorella minore Dora ha invece concluso la sua bella esperienza nella categoria promozionale dei Giovanissimi, vestendo la maglia biancorossa del Kolesarski Klub Benecija - Velo Club Cividale Valnatison e si appresta a debuttare a fianco di Natalia nella categoria superiore nelle file della società isontina.

La sua annata è stata strepitosa, ha infatti raccolto una ventina di successi tra gare su strada, pista e tipo pista, mettendosi in evidenza anche rispetto ai maschietti e facendosi apprezzare soprattutto



Natalia Ciccone



Dora Ciccone

per la sua grinta e la sua tenacia nell'affrontare anche i percorsi più impegnativi. Nella prossima stagione saprà sicuramente farsi valere nella ca-

tegoria Esordienti gareggiando a fianco della sorella. Alle due sorelle i migliori auguri per un futuro sportivo ricco di soddisfazioni.

Sotto rete Pod mrežo

La formazione maschile della Polisportiva di San Leonardo ha esordito domenica 13 gennaio nella seconda fase dei play-off domenica 13 gennaio a Merso di Sopra ospitando la compagine della Lignano volley.

I ragazzi di Ettore Crucil hanno iniziato con una sconfitta 3-1 (20-25; 25-17; 25-14; 25-16).

Nella seconda giornata i valligiani saranno attesi alla riscossa nella trasferta di Udine sabato 19 alle 20, ospiti della SICEM.

Una sconfitta rimediata anche dalle ragazze di Seconda divisione per 3-0 sul campo udinese della Aurora Volley.

La prossima sfida per le valligiane è in programma per domani, venerdì 18 gennaio, alle ore 19.30 nella palestra di Merso di Sopra dove saliranno le ragazze dell'Azzurra.

LE CLASSIFICHE

PRIMA DIVISIONE MASCHILE
Pittarello Reana, Caffè Sport, Lignano Volley 3; Us Friuli Povoletto 2; Polisportiva San Leonardo 1; Vini Sbaiz Codroipo, SICEM, Flusystem 0.

SECONDA DIVISIONE FEMMINILE
Pulitecnica Friulana 18; Il Pozzo* 12; Aurora Volley Udine* 10; Pallavolo Faedis* 9; Afa Estintori-Rizzi Volley 8; Azzurra* 6; Polisportiva San Leonardo* 5; Dopolavoro Ferroviario Udine 4; Amga Energia 0.

SPORT PO SLOVENSKO

Fiocco azzurro anche a S. Pietro per un bambino di Torreano

E' nato Iacopo, i nonni hanno molti amici nelle nostre Valli

Iacopo è nato il 24 novembre dello scorso anno a Udine.

La mamma è Katty Tosolini, il papà è Filippo Turati di Udine, vivono a Torreano,

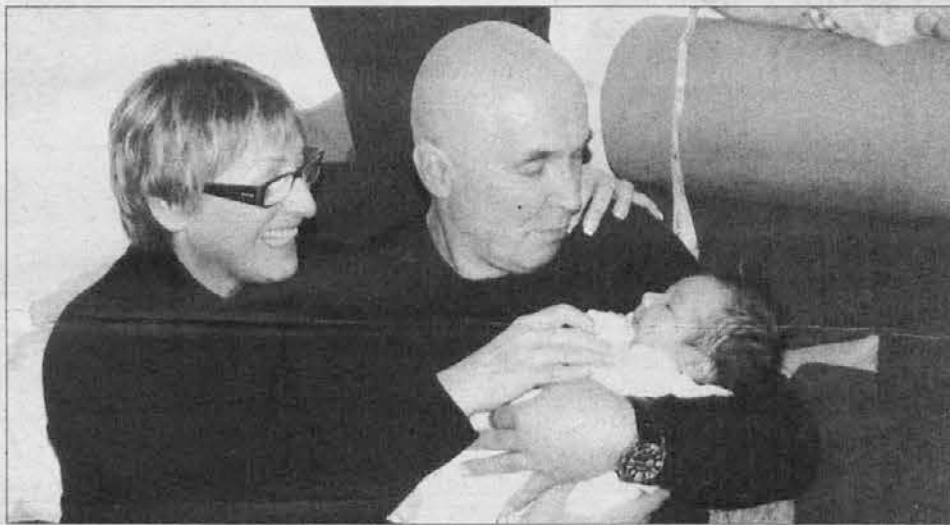
paese di Katty. Questo bimbo è un po' anche "nostro", infatti i nonni, orgogliosi e

molto felici di esserlo, sono Sandro Tosolini e Carmela Fabris di Torreano, che da

anni "tengono" il negozio di alimentari a San Pietro al Natissone, paese dove si sentono di casa e dove hanno ormai molte amicizie. Non dobbiamo dimenticare di scrivere che c'è anche una zia, zia Lara, felicissima di avere un nipotino.

Al piccolo gli auguri di una vita serena.

Ai genitori, e pure ai nonni ed alla zia, congratulazioni per il piccolino che tanta gioia ha portato!



Čudne "zvine" so hodile tu saboto po Cedade. Na targu so se srečali Toni Zajc, Petar Vuk, Mario Cjuk an Primo Medved, ki so šli jest praščica v gostilno "Pri Puhu" blizu Fazanove trgovine. Na ženskim placu je bila tudi kolomba Lesizza, Kuosova iz Kozice, ki je uekala ku na sraka za predat nje račice an cibeta. V gostilni "Al Gallo" je piu an merlot pa Petelin iz Kobilce, ki je pieu, ku an lujer pjesmi "Snica" in "Papiga"!

'No vičer v gledališču Ristori v Cedade, ist an Franko sma poslušala, kuo so pridgali an pravli nekateri imenitni moze. Pred nami sta sediele dvie gospe nomalo par liete, an zatuo, ki so ble nomalo zjuhe an nieso cule, kar so pravli moze na odru, so ščeketale cieli cajt gor mez njih opravila. Tezkuo je bluo že sledit, kar so pravli tisti imenitni ljudje na odru an se tiste dvie gospe, ki so le napri sepemale, takuo, de se je zastopilo malo al nič. Zatuo sma potukla s parstam na njih ramena an poprašala:

- Na zamierta, gospe, al moreta genjat se poguarjat gor mez vaše opravile, ker se na zastope nič!

Nicku obarnile so se na žlah an pogodernjale:

- Sa' na kor, de zastopeta! Ka' vas brigajo naše privatne opravila?

An kapitanih je parsu damu buj zagoda, ku po navadi an je ču, de v kambri je bluo nieksno čudno rapotanje. Odparu je na zlah vrata an je zamerku, de njega žena je pomagala skočit von z okna adnemu vojaku. Kapitanih je jezno an le grede užaljeno zauku tu ženo an hitro začeu lovit vojaka. Teli zadnji je biu takuo nagu, de je z zlagam oblieku an pulover ardec gor na vojaško srajco, je vetegnuno von z gajufe Novi Matajur, se usednu gor na kamanu stolic an začeu prebierat.

- Al ste videu adnega vojaka pasat tle tode? - ga j' poprašu kapitanih.

- Al tistega, ki je šu spat z ženo od kapitanaha?

- Oh vse sajete - je pogodernju kapitanih - je že gor na gjornale!

SPETER

Bjarč - Trušnje Parvi dan lieta se je rodiu Gabriele

Je pruo lepuo začelo lieto 2008 za družino, ki živi v Bjarču. Med te parvimi otroci, ki so se rodil parvi dan lieta je tudi Gabriele Cra-nich. Njega tata je Gianni, Fosove družine iz Trušnje-ga, njega mama je pa Cristina Olivo. Gabriele ima adno sestrico, ki se kliče Ilaria an ima dvie lieta. Druga sestra, buj velika saj bo imiela "ze" 19 liet, se kliče pa Martina.

Srečno življenje, Gabriele, tebè an vsiem tistim, ki se veseljo za toje rojstvo.

Špietar Dobrojutro Giada!

Poseban parvi dan lieta tudi za mlado družino, ki živi v Spietre. Cristina Scaggiante iz Barnasa an Michele Cagnone iz Ahtna sta ratala mama an tata! Njih parva čičica se kliče Giada an je počakala parvi dan lieta 2008 za prit na sviet. Za oznant rojstvo čičice so obiesli velik flock tudi v Baretto v Spietre, saj ga darži pruo nje tata Michele. Za roj-

stvo Giade se veselijo noni Vilma iz Gabruce an Albano Scaggiante iz Barnasa, noni Dina an Angelo iz Ahtna, biznoni Costantino Franz an Olga Trinco - Kocerinovi iz Gabruce, tetà Marina, stric Marcello, vsa zlahta an parjatelj.

Giadi zelmo puno sreče, zdravja an veseja v življenju, ki ga ima pred sabo.

Un primo dell'anno speciale per Cristina Scaggiante di Vernasso e Michele Cagnone di Attimis. Proprio quel giorno è nata la loro prima bimba, Giada. La famiglia vive a San Pietro dove Michele gestisce il Baretto.

A gioire per la nascita di Giada ci sono anche i nonni Vilma e Albano a Vernasso, Dina e Angelo ad Attimis, i bisnonni Costantino e Olga, della famiglia Kocerinova di Gabrovizza, la zia Marina, lo zio Marcello, parenti ed amici. A Giada gli auguri di una vita serena.

Spietar Hitra smart

Na naglim nas je zapustu Renzo Fon. Imeu je 71 liet. Renzo je biu zlo poznan, saj je puno liet daržu oštarijo v Spietre. Par njim so se zvestuo zbieral nas ljudje saj so se čuli, ku doma.

Na telim sviuetu je zapustu sestru, kunjade, tete, Alessandro, navuode an vso drugo zlahto.

Za venčno bo počivu v Spietre, kjer je biu njega pogreb glih kak dan pred Bozičam.

Spietar Zapustila nas je Liliana Cosmacini

Lieto 2008 je za družino Cosmacini žalostno začelo. V videmskem spitale je umarila njih žena, mama an nona Liliana, poročena Mattieligh. Imiela je 77 liet.

Za njo jočejo moza Francesco, hči Rosetta, sin Giorgio, zet, navuode, sestra an vsa zlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Spietre v sriedo 2. zenarja popudan.

Azla / Martignacco Umaru je Virgilio Mucig

V videmskem spitale je umaru Virgilio Mucig. Klical so ga Chicco, imeu je 66 liet. Njega mama je bla iz Zabarda (podutanski kamun), njega tata je biu pa iz Arbeča (podbo-nieski kamun), zivieli so v Azli an po domače so bli Kirikovi.

Virgilio je biu sele mlad, kar je su dielat v Zvicero.

Biu je velik dielovac, dielu je tudi kar se je spet varnu damu.

Ziveu je v Martignacu z njega družino. Za njim jočejo žena Antonietta, sinuova Umberto an Michele, nevieste, navuodi, sestru Livia an Mariucci, kunjadi an vsa zlahta.

Njega pogreb je biu glih na zadnji dan lieta, 31. dicem-berja, v kraju Martignacco.

GRMEK

Hlocje Žalostna novica iz Zvicere



Iz Zvicere, iz miesta Berna je paršla novica, de nas je za venčno zapustila Anita Clodig.

Rodila se je lieta 1936 par Te Dolenjih v Hlocju. Ziviela je v Berni z nje družino, pogostu se je vračala damu an zvestuo je prebiela Novi Matajur, ki jih je parnašu novice iz domačih kraju.

Z nje smartjo je v žalost pustila moza Valentina, hči Katrin, brata Alda, sestru Mario an Paolo, navuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav so ji ga dali v Berni v petak 21. dicem-berja.

Naj v mieru počiva.

Rukin / Casarsa Žalost v Pinkacovi družini

Zapustila je tel sviet Maria Iurman (Marica). Maria je bla Pinkacove družine iz Rukina, ziviela je ze puno liet v San Giovanni di Casarsa, odkod je biu nje moza, ki glih deset dni priet je zapustu tel sviet tudi on. Zaries žalostno se posebno za njih čecho, ki v takuo malo cajta je zgubila mater an oči.

Maria je v žalost pustila njo, mamu Matildo, sestru Anno, bratra Giulia an vso drugo zlahto.

SVET LENART

Kravar / Sondrio Žalostna novica

Na svet Stiefan, 26. dicem-berja, je na naglim umaru Mario Sibau. Rodiu se je v Lahovi družini v Kravarju 70 liet od tegà. Ziveu je v kraju Mercea (Sondrio), kjer je imeu znani restaurant, vsaki krat ki je mu pa se je vraču v rojstno vas.

V žalost je pustu ženo Silvano, družino an vso drugo zlahto.

FOJDA

Tipana / Fuoja Zbuogam Vincenzo



V videmskem spitale nas je zapustu Vincenzo Sturma. Imeu je 77 liet.

Vincenzo je biu iz Brezij (Tipana) an ko puno drugih naših ljudi je muoru zapustit družino an vasnjane za iti po sviute zavojo diela.

Je bluo februarja lieta 1949 kar je su z ladjo (nave)

na drug kraj sveta, v Brazile. Kak cajt potlè se je varnu an su dielat v Novaro, od tu v Kanado.

Ceglih je biu po sviute nie nikdar pozabu na njega koranine, na slovienski jezik an na vse, kar je našega. Na koncu se je varnu damu an su živet v Fuojdo z ženo Eleno an z njih otroku, ki sta Mirko an Cristina.

Z njega smartjo je v žalost pustu nje, neviesto Marijo, zeta Daria, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Ceneboli drugi dan januarja.

DREKA

Kraj Zgubil smo še adnega moza

Smart nam je na naglim ukradla adnega našega moza. Zapustu nas je Dario Drescig - Petriciou iz Kraja. Imeu je 69 liet.

Dario je biu pridat moza, dielu je do zadnjega minuta svojega življenja. Na telim sviuetu je zapustu brate, kunjado, navuoda an drugo zlahto.

Za venčno bo počivu par Devici Mariji na Krasu, kjer je biu njega pogreb v sriedo 9. zenarja.

Debenije 9.1.91 - 9.1.08

Son trascorsi 17 anni da quando ci ha lasciati per sempre Eugenio Ruttar - Piercu di Obenetto.

Con tristezza lo ricordano la moglie Teresina, le figlie Silvana e Antonietta, i generi Giorgio e Lorenzo, la nipote ed i parenti tutti.



novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajca: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

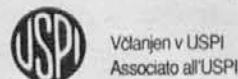
Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civildale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730482
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruise dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina-Abbonamento
Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad/Civildale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Glih za Božič je paršla Eva

Alfio Specogna iz Derjana (Mazeruola - kamun Tavorjana), Tiziana, ki je pa iz Tamore (Tamoris - kamun Neme) an njih čeca Debora, ki ima "ze" 17 liet so lepuo zaparli lieto 2007: v njih družino se jim je parlozla adna liepa, frišna cicića. Rodila se je v Vidme glih na viljo Božica, na 24. dicemberja. Dal so ji ime Eva. Kakuo so vsi veseli liepega senka se zastope od fotografije. Liep božični senk tudi za nona Tinaca iz Derjana an nono Irmo iz Tamore, za vso zlahto an parjateljce.

Eva, srečno zivljenje ti zelmo, an srečno tudi toji družini!



Benvenuta piccola Anna!

In famiglia si stavano preparando a festeggiare il Capodanno e voleva esserci anche lei, così ha deciso di nascere il 29 dicembre 2007. Una festa di fine e inizio anno speciale per la mamma Rita Sironi e per il papà Sergio Dalla Riva, per la sorella "grande" Elena e per il fratello "piccolo" Alessandro, che proprio questo anno scolastico ha cominciato a frequentare la prima classe della scuola elementare bilingue di San Pietro. La famiglia vive a Cividale. Ad Anna gli auguri più belli per la vita che ha appena cominciato ad assaporare, a tutta la famiglia l'augurio di veder crescere la loro piccola serena e circondata dall'affetto di tutti i suoi cari.

Mirko je šu gledat, kakuo rase Federico



"San takuo minen an mi dajejo že tako dielo! Varvat moja kužina, ki je velik malomanj ku isti!". Takuo nam piše Mirko Bevilacqua iz Gorenjega Barnasa, ki je šu gledat, kakuo se ima v San Remo njega zlahta, ki tam živi. Zlahta so njega "zia" Nicoletta Terlicher, ki je iz Hrastovijega, "zio" Fabio Trucchi, kužina Beatrice an kužin Federico, ki je te mal od družine, saj se je rodil na 17. vošta lieta 2007. Hitro so mu ga dal v naruoče, de ga bo varvu! An Mirko je biu zaries pridan, pridan zak ga lepuo učijo tata Roberto Bevilacqua an mama Laura Virili iz Gorenjega Barnasa, noni an vsi tisti, ki ga imajo radi. Bravo Mirko, si zaries pridan! Srečno življene tebè an vsiem otrokam, ki jih imata v vaši veliki družini!



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

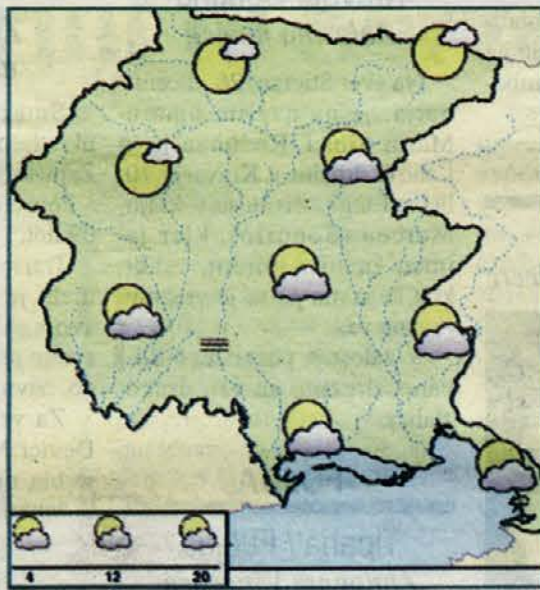
DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



CETRTEK, 17. JANUARJA

Pretežno oblačno bo z zmernimi do močnimi padavinami, ki bodo pogostejše v vzhodnih predelih. Nad okrog 1000 m bo močno snežilo. Ob morju bo zapihala šibka burja. V popoldanskih ali večernih urah bodo padavine oslabele in se bo vreme od severozahoda postopno izboljšalo.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	5/8	8/10
Najvišja temperatura (°C)	8/11	10/13
Srednja temperatura na 1000 m:	2°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-2°C	



PETEK, 18. JANUARJA

V gorah bo zmerno-oblačno, več spremenljivosti bo v nižinah in ob morju. V nočnih urah bo zamegljeno ali bo nastala megla.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	4/7	8/11
Najvišja temperatura (°C)	10/12	11/13
Srednja temperatura na 1000 m:	2°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-1°C	

SPLOSNA SLIKA

Nad našimi kraji bo do četrta atlantska fronta. V petek se bo okrepil soliden anticiklon s toplim višinskim zrakom. Ozračje bo stanovitno, zato se bo v prizemnih slojih zadrževal vlažen zrak.

OBETI

V soboto bo v gorah prevladovalo sončno in razmeroma toplo vreme. V nižinah bo megleno.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedihna ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

9 DICEMBRE 07 / 7 GIUGNO 2008

Iz Cedad v Videm:

ob 5.55*, 6.34*, 6.50*, 7.13, 7.36*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15*, 12.37, 12.58*, 13.20, 13.42*, 14.04, 14.26*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.14*, 6.53*, 7.16*, 7.39, 8.13*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40*, 13.01, 13.23*,

13.45, 14.07*, 14.29, 14.46*, 15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinieri 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Cedad 703119
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična sola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 18. DO 21. JANUARJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Premarjag tel. 729012

Povoletto tel. 679008

Ure sonca					Senca megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihla	Sneg		
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne				
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj	☁	☁	☁	↻	↙	↘	↘	↘	☔	☔	☔	☔	⚡	*
									3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm				